

历代君臣事迹评鉴

顾问 戴逸 主编 马建石

全译本



御批

乾隆御批

御批
历代通鉴
辑览

吉林人民出版社

K204.3

御批历代通鉴辑览

全译本

顾问 戴逸

主编 马建石

第一册

(伏羲氏——先秦、两汉、
魏、晋、南北朝)

吉林人民出版社

· 152438

御批历代通鉴辑览

全译本

顾问 戴 逸
主编 马建石

第二册
(隋、唐)

吉林人民出版社
152500

御批历代通鉴辑览

全译本

顾问 戴逸
主编 马建石

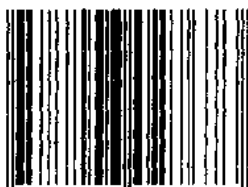
第三册
(宋、元、明)

吉林人民出版社

· 152499

(吉)新登字 01 号

ISBN 7-206-02767-9



9 787206 027673 >

ISBN 7-206-02767-9
K·80 定价:690.00(全三册)

御批历代通鉴辑览

全译本

马建石 主编

陆 雨 隋 军 闫 勇 责任校对

*

吉林人民出版社出版 新华书店发行

北京市朝阳区仰山印刷厂印刷

*

787×1092毫米 16开本 242印张 5543.5千字

1997年9月第1版 1997年9月第1次印刷

印数:1-10000册

ISBN 7-206-02767-9
K·80 定价:690.00(全三册)

御批历代通鉴辑览全译本译者名单

卷 1—7	南玉泉			卷 58	王晋萍	王晓峰	
卷 8	南玉泉	王启发	徐世虹	卷 59	王晋萍	侯晓彤	
卷 9	南玉泉	王启发		卷 60	王晋萍	李玉红	
卷 10	南玉泉	王文修	赵永如	卷 61	王晋萍	王蜀雁	
卷 11	赵永如			卷 62	晋 萍	芝 荣	
卷 12	南玉泉			卷 63	路 宇		
卷 13	南玉泉	郑静仁	王蜀雁	卷 64	郝杲荣		
卷 14	杜连瑞	王中玉		卷 65	沈厚铎		
卷 15—20	徐世虹			卷 66	沈厚铎	纪德君	刘 利
卷 21—23	东 山			卷 67	李俊江	刘延玲	
卷 24—26	郑 杰			卷 68	刘延玲	廖 莉	齐之涛
卷 27	杨育棠				李俊江	赵海燕	
卷 28—29	王 倩			卷 69	李淑君	赵海燕	
卷 30	王 茜			卷 70	赵海燕	符 谕	
卷 31	王 茜	周莹滢		卷 71—78	李解民		
卷 32	张惠如			卷 79	李 更	戴 莹	张友谅
卷 33	季 梓	佩 莲		卷 80—81	李 更		
卷 34	管 筠			卷 82	戴 莹		
卷 35—36	卞昭慈			卷 83—84	刘重来		
卷 37—38	陆 宇	张 悦		卷 85—86	李琼英		
卷 39—41	胡冠莹			卷 87—88	严志君		
卷 42	曾 军			卷 89—90	徐适端		
卷 43	晓 彤	若 石		卷 91—92	宋华忠		
卷 44	李 冲			卷 93—94	何锡光		
卷 45	曾 劲			卷 95—98	张大元	周展科	
卷 46	竺冬生			卷 99	蒋香锦		
卷 50—51	吕立人			卷 100—106	张 积		
卷 52—53	侯晓彤	高仰昆		卷 107—108	蔡 铎		
卷 54	高仰昆	王中玉		卷 109	张 积		
卷 55	皇甫芝荣	川 梅		卷 110—112	杨育棠		
卷 56	王晋萍	王蜀雁		卷 113—115	杨 阳		
卷 57	潘静波	王蜀雁		卷 116—120	马志冰		

编辑人员

刘梦丹	修 建	杨 华	岳 峙
王胜利	杨丹乐	孙茹红	

撰稿辅助人员名单

蔡 建	杨力松	张先金	邵 强
沈 霆	廖 平	何 平	欧阳莉
许 衍	金 锋	吴国升	郭燕玲
许 浙	郭德铨	徐光照	曹月堂
王朝利	董洪利	夏春芳	赵 明
吴素梅	吴树平	张 旭	李 述
金俊霞	马步锋	绳宗华	李晨光
周建红	俞海燕	张明翔	汪圣铎
张建红	刘鲁嘉	李苏滨	李一贞
方 云	刘固盛	华丽萍	沈伊宁

前 言

《御批历代通鉴辑览》，又名《御批通鉴辑览》，全书共一百二十卷，是清乾隆皇帝下诏组织编撰，逐卷阅读并加批注，钦定的一部大型编年纲目体通代史书。该书不仅在清代影响至大，而且在整个历史典籍中也占有非常重要的地位，可以说堪与《史记》、《资治通鉴》比肩而论且在诸方面自有一日之长。这不仅仅是因为该书是由在昔日至高无上的封建皇帝下令精心编撰而成，更重要的是该书有其独到的特点，与其他史书相比有着不可替代的史学价值和鉴戒意义。

乾隆说：“此非一时之书，而万世之书也。”意思是说，一定要把《御批历代通鉴辑览》编撰成一部能够流传万世的史书。体现了乾隆皇帝编撰该书的目的和对编撰质量的要求。御定之书，决不可有半点马虎。于是，由大学士傅恒为总裁，又甄选出当时闻名全国的大学者如朱筠、彭元瑞、毕沅、纪昀、赵翼等 150 余名大学者，以明代李东阳《历代通鉴纂要》为蓝本，参诸历代史书，蒐集各朝通鉴精华，乃至经、子、集诸典籍，删芜补漏，增益补订，刊校细极，并增入明代史事。每成一卷，即缮稿进御，其功过是非，书法义例，笔削大旨，皆由乾隆裁定。感慨之极，乾隆一一御批，以资后世。《御批历代通鉴辑览》于乾隆三十二年（公元 1767 年）杀青，次年进呈御览。因为前一百一十六卷只写到明亡，明亡之后，明室宗支唐王、桂王于闽滇奔窜事迹尚未记述，因此乾隆又下谕命四库全书馆总裁叙唐、桂二王本末，补写四卷，附于卷尾，使该书成书为一百二十卷。

《御批历代通鉴辑览》可以说是中国所有史籍中纪事时限最长的一部史书。纪事上起伏羲氏，下至明亡。而被誉为“究天人之际，通古今之变，为一家之言”的《史记》也只写到西汉。北宋司马光为了

统治者“鉴前世之兴衰，考当今之得失”的《资治通鉴》，起自周威烈王二十三年，对于西周以前以至远古的史迹，则付阙如；结束也只写到五代末年，宋以后的史迹则没有。即使是明代李东阳的《历代通鉴纂要》，明代史迹也未写入，而《御批历代通鉴辑览》则写到清以前。近五千年来，在神州大地上发生的一切重大历史事件，炎黄子孙在各个方面所创造出来的辉煌业绩，书中均有详细记载。

《御批历代通鉴辑览》在体例上，博采各家之长，也颇具特色。中国历代史书，断代史多用纪传体，如《二十四史》，而通史则多用编年体，如《资治通鉴》。《御批历代通鉴辑览》则采用编年纲目体。纲，是指历史事件的纲要，即凡叙述史事，先撮取要者为纲，用最简练的语言将事件概括出来。纲在书中一方面起到标题的作用，更重要的是表达了作者对历史事件与历史人物的看法，是历史观的集中反映。然后是目，目是对该历史事件的详细记述，重要的史实采用一些追叙法和补叙法，自成首尾，这也就避免了各代纲目体史书失之疏略的弊端。再后是注，即对于不列于目面又足资参考的史实，如有注音释义、典故说明、事实考证、后人评说等，还有将训诂、考据、史评等方面的学术成果也吸收进来，以丰富事条的内容。这种纲、目、注互为补充，互相映衬、前后照应的编年纲目体结构，使纲、目之间自成体系，读者可以根据自己的需要加以阅读。如只想知道历史大概者，可以只读纲而不读目；如需详细了解者，则可纲、目全读；如想更深入研考者，则可将纲、目、注全读。这种体例，优点尽现，可以说是纲以举要，目以备言，注以补考，纲举目张，清晰醒目，备受史家及读者青睐。

《御批历代通鉴辑览》在资料价值上，可以说是翔实而简明切要。该书遴选历代通鉴精华，吸纳各书史实。虽以明代李东阳《通鉴纂要》为蓝本，但不限于该书，而参考了诸如《史记》、《汉书》等正史，编年史《资治通鉴》、《续资治通鉴长编》、《通鉴纲目》、《通鉴前编》等，有关经、史、集部也酌加引用。资料翔实，取材丰富，但因

为该书是纲目体，取材必选其精，叙事必撮其要，读之可了解数千年大事，因此也避免了《资治通鉴》等书琐细繁杂的弊端。

乾隆皇帝不仅是中国历史上的一位杰出的政治家，而且学问渊博，文史兼通。《御批历代通鉴辑览》有乾隆皇帝的批语一千九百多处，约十五万字之多，内容涉及政治、经济、军事、文化等诸方面，是该书有机的组成部分。这也是该书区别于其他史书的最大特点。乾隆的批语有很多独到之处。有的是对历史事件的评述，有的是对史官笔削的褒贬，有的是根据历史事件加以演绎，有的表现了他自己读史的感受等，对于今天来说，大多也是值得借鉴或加以玩味的。有不少人就将该书当作史评来读。当然，乾隆编书评史，有其明确的政治目的，他的批语也多站在统治阶级的立场上，他所谓的“借鉴历史”，其目的实际上是为统治者服务。今天我们来阅读、研究该书时，应一分为二地对待乾隆的批语。

随着时间的推移与社会的变迁，当今人们能够读懂古汉语的人越来越少。《御批历代通鉴辑览》煌煌约三百余万言，如前所述，其史学价值、借鉴价值与收藏价值显而易见。为了当今的人们能读懂该书，我们请几十余位长年从事古籍研究与整理的学者，历经两年，终于将该书全部翻译成现代汉语。《御批历代通鉴辑览》问世后，曾以多种版本流传，其中以武英殿精刻朱墨套印本最佳。我们现在看到的该书影印、全译本，即以武英殿本为底本。我们在全译过程中，进行了细致的校刊、考证、对照、编审等工作，争取使译文不失原意，做到准确、简练、流畅、符合现代人的阅读习惯，能够采取直译的尽量直译，但有些地方采取了意译。为了让读者分清读懂“纲、目、注”及“御批”，全译本在排版时在字体、字号及格式上也加以了区分，如“纲”用四号仿宋体，“目”用五号明体，“注”用五号楷体，“御批”用五号黑体。希望我们的全译工作能为读者阅读、研究这部史学名著提供较大的帮助。

一代伟人毛泽东，非常喜爱《御批历代通鉴辑览》，该书对他产

生了很大的影响，可以这样说，这部史学名著改变了毛泽东的治学道路。1936年，毛泽东与斯诺谈话时，曾提到此书对他的影响。毛泽东不无感慨地说：

“我下一个尝试上学的地方是省立第一中学。……那里的一个国文教员对我帮助很大，他因为我有文学爱好而很愿接近我。这位教员借给我一部《御批历代通鉴辑览》，里面有乾隆的谕旨和御批。……我读了《御批历代通鉴辑览》以后，得出结论：不如独自看书学习。我入学六个月就退学了，订立了一个自修计划，每天到湖南省立图书馆去读书。我非常认真地坚持执行这个计划。我认为这样度过的半年时间，对我是极有价值的。”

借书给毛泽东的国文教员是胡汝霖，他见毛泽东历史知识很丰富，并且对历史兴趣颇高，特地将这部书借给他看。这部书对毛泽东的作用之大，是胡汝霖所始料不及的——毛泽东竟因此下决心退学自修。毛泽东青年时期就怀有雄才大略，“指点江山，激扬文字”，对历代君王得失，多有评说，读该书，如同与古人、与乾隆对话，自有一番独到的体会和乐趣。这也许是《御批历代通鉴辑览》对毛泽东的治学道路影响至深的一个重要原因。我们现在无法知道的是，毛泽东当时对该书有何看法，究竟是喜欢《御批历代通鉴辑览》的原文，还是乾隆的“御批”？毛泽东本人从该书里得到了什么启发？该书对毛泽东的治学道路为什么会产生重要影响？

我们不妨带着这些问题读该书，也许会得出正确的结论。

出版者

1997年8月

通鉴辑览序(译文)

编年体的史书,最完备的,莫过于我祖(康熙)亲自作批的《资治通鉴纲目》一书。全书分为三编,纪事上自三皇,下至元末明初,提纲举目,裁夺谨严,足可以为万世昭明楷式和鉴戒,为君的不可一日不阅读此书,认真领悟它的深义。但是,我祖虽曾发掘其中精细隐微的道理,探求文辞所包涵的深刻含义,作批语一百多条,也只是为了剖析疑难,校正浅陋,为后世垂示教训罢了。至于该书内容,则一无所改。所以该书卷帙虽然浩繁,但事少论多,议论文字占据了绝大篇幅。比如前编中,总论、史论、音释、辨疑、考证,众说纷纭。正编之中,凡例、发明(简要评论全书要旨,犹小序)、书法(对史料、史评进行评断的原则、体例)、考异、集览考证、正误质实,泛滥成灾,尤甚于前编。续编成于明代诸臣之手,当时治《周礼》的,大都沿循尹起莘之例作发明,而阐发义蕴之作,则出于张时泰效法刘友益之书法。发明、书法对于历朝创建、革废、正统偏安等等重大问题,已不能给予公允的评论,何况是演绎仿效他人的论著!再说,本朝之臣,记述本朝开创史事,自不能不称颂本朝而贬斥前代,这也是人之常情。更何况三编之中,当政权更替,新朝崛起之时,随处便书称太祖之号,这也不是史书的体例。所以我命儒臣编纂《历代通鉴辑览》一书,彻底除去各自偏私其君的陋习,使之纳入正当的规范。本书纪事上起伏羲下迄本朝,凡四千五百五十九年。书中凡遇到正统偏安、天命人心、属系存亡这类大是大非的问题,皆本之至公至平的原则,采取慎重谨严的态度,绝不容有一点私心存留其中。阅读本书,一定会畏惧天命无常,明白守护国统的重要。这就是本书要求为君的——当然也是要求为臣的——所要汲取的教训。书中批论完全依照我祖的体例,根据事实,自述所见。我亲自撰写的批语为全部批语的十分之三。儒臣所拟的文稿,占十分之七。其中七分之五,经我亲手修改;字句上没有改动的也有七分之二。

乾隆丁亥秋月御笔。

目 录

第一册

前言	1
御批历代通鉴辑览卷之一	1
(起甲辰陶唐氏帝尧元载 讫乙亥有虞氏帝舜五十载)	
御批历代通鉴辑览卷之二	19
(起丙子夏后禹元岁 讫己卯商王受辛三十三祀)	
御批历代通鉴辑览卷之三	43
(起己卯周武王 13 年 讫庚午周幽王 11 年)	
御批历代通鉴辑览卷之四	62
(起辛未周平王元年 讫戊寅周襄王 9 年)	
御批历代通鉴辑览卷之五	93
(起己卯周襄王 10 年 讫乙亥周定王 21 年)	
御批历代通鉴辑览卷之六	120
(起丙子周简王元年 讫丁卯周景王 11 年)	
御批历代通鉴辑览卷之七	147
(起戊辰周景王 12 年 讫庚戌周敬王 30 年)	
御批历代通鉴辑览卷之八	169
(起壬子周敬王 31 年 讫丙子周烈王 22 年)	
御批历代通鉴辑览卷之九	191

(起戊寅周威烈王 23 年 讫辛巳周赧王 35 年)	
御批历代通鉴辑览卷之十	216
(起壬午周赧王 36 年 讫己卯秦王政 25 年)	
御批历代通鉴辑览卷之十一	239
(起庚辰秦世皇 26 年 讫甲午秦二世 3 年)	
御批历代通鉴辑览卷之十二	259
(起乙未楚汉元年 讫己亥汉高祖 5 年)	
御批历代通鉴辑览卷之十三	277
(起庚子汉 6 年 讫辛酉汉吕后 8 年)	
御批历代通鉴辑览卷之十四	305
(起壬戌汉文帝元年 讫庚子汉景帝后 3 年)	
御批历代通鉴辑览卷之十五	339
(起辛丑汉武帝建元元年 讫甲子汉武帝元狩 6 年)	
御批历代通鉴辑览卷之十六	369
(起乙丑汉武帝元鼎元年 讫庚子汉昭帝始元 6 年)	
御批历代通鉴辑览卷之十七	400
(起辛丑汉昭帝元凤元年 讫壬申汉宣帝黄龙元年)	
御批历代通鉴辑览卷之十八	433
(起癸酉汉元帝初元元年 讫戊申汉成帝永始 4 年)	
御批历代通鉴辑览卷之十九	463
(起己酉汉成帝元延元年 讫乙丑汉平帝元始 5 年)	
御批历代通鉴辑览卷之二十	490
(起丙寅汉孺子婴居摄元年 讫乙酉五月汉淮阳王 3 年)	
御批历代通鉴辑览卷之二十一	518
(起乙酉 6 月后汉世祖光武帝建武元年 讫壬寅后汉世祖 光武帝建武 18 年)	
御批历代通鉴辑览卷之二十二	552
(起癸卯汉世祖光武帝建武 19 年 讫癸未后汉章帝建初 8 年)	
御批历代通鉴辑览卷之二十三	583
(起甲申后汉章帝元和元年 讫辛酉后汉安帝建光元年)	
御批历代通鉴辑览卷之二十四	618
(起壬戌后汉安帝延光元年 讫己亥后汉桓帝延熹 2 年)	

御批历代通鉴辑览卷之二十五	653
(起庚子后汉桓帝延熹 3 年 讫丁卯后汉灵帝中平 4 年)	
御批历代通鉴辑览卷之二十六	688
(起戊辰后汉灵帝中平 5 年 讫己卯后汉献帝建安 4 年)	
御批历代通鉴辑览卷之二十七	723
(起庚辰后汉献帝建安 5 年 讫庚子后汉献帝建安 25 年)	
御批历代通鉴辑览卷之二十八	755
(起辛丑蜀汉昭烈帝章武元年 讫戊辰蜀汉帝禅延熙 11 年)	
御批历代通鉴辑览卷之二十九	791
(起己巳蜀汉帝禅延熙 12 年 讫乙亥晋武帝咸宁 5 年)	
御批历代通鉴辑览卷之三十	827
(起庚子晋武帝太康元年 讫甲子晋惠帝永兴元年)	
御批历代通鉴辑览卷之三十一	859
(起乙丑晋惠帝永兴 2 年 讫戊寅晋元帝太兴元年)	
御批历代通鉴辑览卷之三十二	892
(起己卯晋元帝太兴 2 年 讫丁未晋穆帝永和 3 年)	
御批历代通鉴辑览卷之三十三	926
(起戊申晋穆帝永和 4 年 讫己卯晋孝武帝太元 4 年)	
御批历代通鉴辑览卷之三十四	957
(起庚辰晋孝武帝太元 5 年 讫戊戌晋安帝隆安 2 年)	
御批历代通鉴辑览卷之三十五	988
(起己亥晋安帝隆安 3 年 讫庚戌晋安帝义熙 6 年)	
御批历代通鉴辑览卷之三十六	1016
(起辛亥晋安帝义熙 7 年 讫丁卯宋文帝元嘉 4 年、魏太武帝始光 4 年)	
御批历代通鉴辑览卷之三十七	1048
(起戊辰宋文帝元嘉 5 年、魏太武帝神䴥元年 讫庚寅宋文帝元嘉 27 年、魏太武帝太平真君 11 年)	
御批历代通鉴辑览卷之三十八	1080
(起辛卯宋文帝元嘉 28 年、魏太武帝太平真君 12 年 讫丙午宋明帝泰始 2 年、魏献文帝天安元年)	
御批历代通鉴辑览卷之三十九	1110

(起丁未宋明帝泰始 3 年、魏献文帝皇兴元年 讫丙寅齐武帝永明 4 年、魏孝文帝太和 10 年)

御批历代通鉴辑览卷之四十 1138

(起丁卯齐武帝永明 5 年、魏孝文帝太和 11 年 讫庚辰齐主萧宝卷永元 2 年、魏宣武帝景明元年)

御批历代通鉴辑览卷之四十一 1170

(起辛巳齐和帝中兴元年、魏宣武帝景明 2 年 讫己亥梁武帝天监 18 年、魏孝明帝神龟 2 年)

御批历代通鉴辑览卷之四十二 1199

(起庚子梁武帝普通元年、魏孝明帝正光元年 讫庚戌梁武帝中大通 2 年、魏孝庄帝永安 3 年)

御批历代通鉴辑览卷之四十三 1227

(起辛亥梁武帝大通 3 年、魏节闵帝普泰元年 讫丙寅梁武帝中大通元年、东魏孝静帝武定 4 年)

御批历代通鉴辑览卷之四十四 1257

(起丁卯梁武帝太清元年、东魏孝静帝武定 5 年 讫壬申梁元帝承圣元年、齐文宣帝天保 3 年)

第二册

御批历代通鉴辑览卷之四十五 1285

起癸酉梁元帝承圣 2 年、东魏孝静帝武宝 7 年、齐天宝 4 年 讫戊子陈主伯光大 2 年、齐天统 4 年)

御批历代通鉴辑览卷之四十六 1320

(起己酉陈宣帝太建元年 讫戊申隋文帝开皇 8 年)

御批历代通鉴辑览卷之四十七 1356

(起己丑隋文帝开皇 9 年 讫丙寅隋炀帝大业 2 年)

御批历代通鉴辑览卷之四十八 1386

(起丁卯隋炀帝大业 3 年 讫丁丑隋炀帝大业 13 年)

御批历代通鉴辑览卷之四十九 1421

(起戊寅隋炀帝大业 14 年 讫癸未唐高祖武德 6 年)

御批历代通鉴辑览卷之五十 1452

(起甲申唐高祖武德 7 年 讫丙申唐太宗贞观 10 年)	
御批历代通鉴辑览卷之五十一.....	1490
(起丁丑唐太宗贞观 11 年 讫乙卯唐高宗永徽 6 年)	
御批历代通鉴辑览卷之五十二.....	1526
(起丙辰唐高宗显庆元年 讫乙丑唐中宗显圣 6 年)	
御批历代通鉴辑览卷之五十三.....	1558
(起庚寅唐中宗嗣圣 7 年 讫庚戌唐睿宗景云元年)	
御批历代通鉴辑览卷之五十四.....	1598
(起辛亥唐睿宗景元 2 年 讫丁丑唐玄宗开元 25 年)	
御批历代通鉴辑览卷之五十五.....	1639
(起戊寅唐玄宗 26 年 讫丙申唐玄宗天宝 15 载, 是岁即 肃宗至德元年六载)	
御批历代通鉴辑览卷之五十六.....	1680
(起丁酉唐渊宗至清 3 年 讫丁未唐代宗大历 3 年)	
御批历代通鉴辑览卷之五十七.....	1721
(起己酉唐代宗大历 4 年 讫癸亥唐德宗建中 4 年)	
御批历代通鉴辑览卷之五十八.....	1761
(起甲子唐德宗兴元 6 年 讫癸酉唐德宗贞元 6 年)	
御批历代通鉴辑览卷之五十九.....	1802
(起甲戌贞元 10 年 讫壬辰唐宪宗元和 7 年)	
御批历代通鉴辑览卷之六十.....	1844
(起癸巳唐宪宗元和 8 年 讫丙午唐敬宗宝历 2 年)	
御批历代通鉴辑览卷之六十一.....	1887
(起丁未唐文宗太和元年 讫丙寅唐武宗会昌 6 年)	
御批历代通鉴辑览卷之六十二.....	1925
(丁卯唐宣宗大中元年 讫戊戌唐僖宗乾符 5 年)	
御批历代通鉴辑览卷之六十三.....	1965
(起己亥唐僖宗乾符 6 年 讫己酉唐昭宗龙纪元年)	
御批历代通鉴辑览卷之六十四.....	2000
(起庚戌唐昭宗大顺元年 讫辛酉唐昭宗天复元年)	
御批历代通鉴辑览卷之六十五.....	2031
(起壬戌唐昭宗天复 2 年 讫壬申唐昭宗天祐 9 年)	